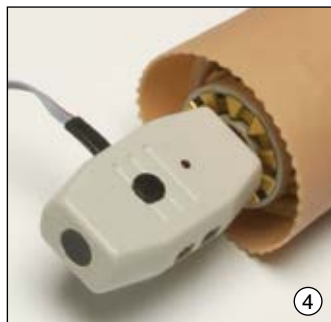
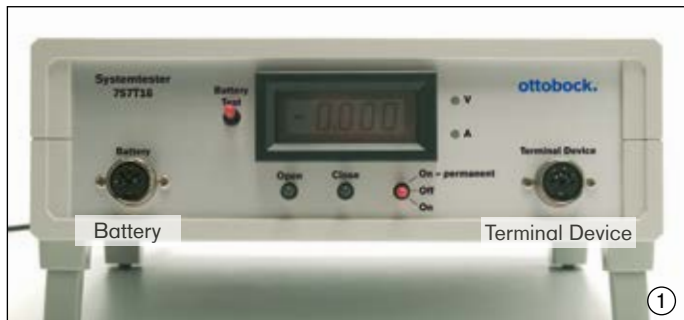




## 757P28

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung .....	3
<b>EN</b>	Instructions for use .....	6
<b>FR</b>	Instructions d'utilisation .....	9
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso .....	12
<b>ES</b>	Instrucciones de uso .....	15
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing .....	18
<b>SV</b>	Bruksanvisning .....	21
<b>NO</b>	Bruksanvisning .....	24



**Datum der letzten Aktualisierung: 2020-11-02**

**Falls bei der Inbetriebnahme, der Benutzung oder Wartung des Produkts Hilfe erforderlich ist, sowie bei unerwartetem Betrieb oder Vorkommnissen, kontaktieren Sie den Hersteller (siehe Herstelleradresse auf der Rückseite dieses Begleitdokuments).**

## 1 Verwendungszweck

Der Ottobock Prüfstecker 757P28 dient **ausschließlich** zur Funktionsprüfung von System-Elektrohänden in Kombination mit dem Systemtester 757T16/757T1 und System-Elektrogreifern des MYOBOCK-Systems mit Dynamic Mode Control (DMC / DMC plus)-Steuerung.

Geprüft werden können folgende Ottobock-Komponenten:

- System-Elektrohände DMC plus 8E38=6\*, 8E39=6\*, 8E41=6\*, 8E44=6\*
- System-Elektrogreifer DMC VariPlus 8E33=9, 8E34=9
- SensorHand Speed 8E38=8\*, 8E39=8\*, 8E41=8\*
- System-Elektrogreifer Digital Twin 8E33=7, 8E34=7

## 2 Sicherheitshinweise



- Den Prüfstecker nur in Verbindung mit dem Systemtester 757T16/757T1 in Betrieb nehmen.
- Der Prüfstecker darf nur in trockenen Räumen verwendet werden.
- Es sollte darauf geachtet werden, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeiten in den Prüfstecker eindringen können.
- Der Prüfstecker sollte keinem intensiven Rauch oder Staub, keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen und keiner großen Hitze ausgesetzt werden.
- Überprüfen Sie den Prüfstecker vor jedem Einsatz auf sichtbare Schäden. Ist eine Beschädigung aufgetreten, sollte das Gerät unverzüglich einer Ottobock Servicestelle übergeben werden.
- Prüfungen mit 757P28 Prüfstecker dürfen nur nach dem Besuch eines entsprechenden Seminars durchgeführt werden.

- Vermeiden Sie die Benutzung in der Nähe großer magnetischer oder elektrischer Störquellen (z. B. Trafostationen oder Sender).
- Das Öffnen und Reparieren des Prüfsteckers bzw. das Instandsetzen beschädigter Komponenten darf nur durch den zertifizierten Ottobock Service vorgenommen werden.
- Wird der Prüfstecker zweckentfremdet oder falsch bedient, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

### 3 Bedienung

Zur Prüfung einer Komponente folgendermaßen vorgehen:

1. Alle Taster des Systemtester 757T16 in Mittelstellung bringen.
2. Akkumulator über entsprechendes Kabel an die Buchse „Battery“ (Abb. 1) anschließen. Wichtig für die Prüfung: Vollgeladenen Akkumulator verwenden!
3. Prüfstecker 757P28 an die Buchse anschließen, die mit „Terminal Device“ (Abb. 1) gekennzeichnet ist und mit der zu prüfenden Komponente verbinden.
4. Freigabetaster gedrückt halten und gleichzeitig eine der beiden Funktionstasten drücken: Hand/Greifer sollte öffnen bzw. schließen (Abb. 2)

#### 3.1 Leuchtdiode leuchtet (Abb. 3)

- Schalter des Prüfsteckers ist eingeschaltet
- Beim Funktionstest wird die maximale Griffgeschwindigkeit und Griffkraft erzeugt.

#### 3.2 Leuchtdiode leuchtet nicht (Abb. 4)

- Schalter des Prüfsteckers ausgeschaltet
- System-Elektrohand/-Elektrogreifer schließt mit minimaler Griffgeschwindigkeit und Griffkraft.

**Um die Prüfungen der MYOBOCK-Komponenten korrekt durchzuführen und vor allem die Ergebnisse anwenden zu können, ist es notwendig, an einem MYOBOCK-Serviceseminar bei Ottobock teilzunehmen, das auf Anfrage angeboten wird.**

## 4 Entsorgung



Diese Produkte dürfen nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.

## 5 Warenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Begleitdokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer. Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Begleitdokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

## 6 Haftung

Die Otto Bock Healthcare Products GmbH, im Folgenden Hersteller genannt, haftet nur, wenn die vorgegebenen Be- und Verarbeitungshinweise sowie die Pflegeanweisungen und Wartungsintervalle des Produktes eingehalten werden. Der Hersteller weist ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nur in den vom Hersteller freigegebenen Bauteilkombinationen (siehe Gebrauchsanweisungen und Kataloge) zu verwenden ist. Für Schäden, die durch Bauteilkombinationen und Anwendungen verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht.

Das Öffnen und Reparieren dieses Produkts darf nur von autorisiertem Ottobock Fachpersonal durchgeführt werden.

**Last update: 2020-11-02**

**If assistance is required during the start-up, use or maintenance of the product, as well as in the event of unexpected operating behaviour or circumstances, contact the manufacturer (see manufacturer's address on the back of this accompanying document).**

## 1 Intended use

The Ottobock 757P28 Test Plug is **solely** to be used for functional testing of System Electric Hands in combination with the System Tester 757T16/757T1 and System Electric Greifers of the MYOBOCK system prostheses with Dynamic Mode Control (DMC/DMC plus).

The following Ottobock components can be tested:

- 8E38=6\*, 8E39=6\*, 8E41=6\*, 8E44=6\* System Electric Hands DMC
- 8E33=9, 8E34=9 System Electric Greifers DMC VariPlus
- 8E38=8\*, 8E39=8\*, 8E41=8\* SensorHand Speed
- 8E33=7, 8E34=7 System Electric Greifers Digital Twin

## 2 Safety instructions



- The test plug can only be put into operation in conjunction with 757T16/757T1 System Tester.
- The test plug may only be used in dry rooms.
- Do not allow debris or liquids to get into the test plug.
- The test plug should not be subjected to intense smoke, dust, mechanical vibrations, shocks or high temperatures.
- Check the test plug for any visible damage before every use. In case of damage the apparatus should immediately be sent to an Ottobock service facility.
- Tests with 757P28 Test Plug may only be performed by technician that has attended to the respective seminar.
- Avoid using the device near strong magnetic or electric interference sources such as transformer stations or transmitters.

- The test plug and test plug components may be opened or repaired only by authorized Ottobock Service technicians.
- No liability will be assumed if the test plug is operated incorrectly or used for purposes other than as originally intended.

### 3 Operation

For testing of a component proceed as follows::

1. Put all switches of the 757T16 System Tester in mid-position.
2. Connect the accumulator via appropriate cable to the 'Battery' receptacle (Fig. 1). Important for the test: Use fully charged batteries!
3. Connect 757P28 Test Plug to the receptacle marked with 'Terminal Device' (Fig. 1) and to the component to be tested.
4. Keep the enabling button pressed while pressing one of both function keys simultaneously: Hand/Greifer should open or close (Fig. 2).

#### 3.1 LED is lit (Fig. 3)

- The switch of the test plug is on.
- The maximum gripping speed and grip force are generated during the functional test run.

#### 3.2 LED is off (Fig. 4)

- Test plug switch is off.
- System Electric Hand/Electric Greifer close with minimum gripping speed and grip force.

**To ensure that the tests of the MYOBOCK components are performed correctly and above all to be able to apply the results, it is necessary to attend to a MYOBOCK Service Seminar at Ottobock that is offered upon request.**

### 4 Disposal



These products may not be disposed of with household waste in some jurisdictions. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the information provided by the responsible authorities in your country regarding return and collection processes.

## **5 Trademarks**

All denotations within this accompanying document are subject to the provisions of the respective applicable trademark laws and the rights of the respective owners, with no restrictions.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are subject to the rights of the respective owners.

Should trademarks in this accompanying document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

## **6 Liability**

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hereafter referred to as manufacturer, assumes liability only if the user complies with the processing, operating and maintenance instructions as well as the service intervals. The manufacturer explicitly states that this product may only be used in combination with components that were authorized by the manufacturer (see instructions for use and catalogs). The manufacturer does not assume liability for damage caused by component combinations which it did not authorize.

The product may only be opened and repaired by authorized Ottobock technicians.

---



**Date de la dernière mise à jour : 2020-11-02**

**Si vous nécessitez de l'aide lors de la mise en service, de l'utilisation ou de l'entretien du produit ou encore en cas de fonctionnement inattendu ou d'événements particuliers, contactez le fabricant (voir l'adresse du fabricant au verso de ce document).**

## 1 Indications

Le boîtier de contrôle Ottobock 757P28 sert **exclusivement** à tester le fonctionnement des mains électriques en association avec le testeur de système 757T16/757T1 et des pinces électriques du système MYOBOCK dotées d'une commande Dynamic Mode Control (DMC/ DMC plus).

Il est possible de tester les composants Ottobock suivants :

- Mains électriques DMC plus 8E38=6\*, 8E39=6\*, 8E41=6\*, 8E44=6\*
- Pinces électriques DMC VariPlus 8E33=9, 8E34=9
- SensorHand Speed 8E38=8\*, 8E39=8\*, 8E41=8\*
- Pinces électriques Digital Twin 8E33=7, 8E34=7

## 2 Consignes de sécurité



- N'utiliser le boîtier de contrôle qu'en association avec le testeur de système 757T16/757T1.
- N'utiliser le boîtier de contrôle que dans des pièces sèches.
- Veillez à ce qu'aucune particule solide ou liquide ne pénètre à l'intérieur du boîtier de contrôle.
- Protéger le boîtier de contrôle de la fumée ou de la poussière intenses, des vibrations mécaniques, des coups ou des fortes chaleurs.
- Vérifier que le boîtier de contrôle n'est pas endommagée avant chaque utilisation. En cas de dégradation, rapporter immédiatement l'appareil à un SAV Ottobock.
- Il est impératif de suivre un séminaire de formation avant de procéder à des tests avec le boîtier de contrôle 757P28.

- Eviter d'utiliser le boîtier de contrôle à proximité de sources importantes de rayonnements magnétiques ou électriques (centrales électriques ou émetteurs, par ex.).
- Seul le SAV agréé Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer le boîtier de contrôle ou à remettre en état les composants endommagés.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les éventuels dommages découlant d'une utilisation incorrecte ou d'un détournement de la fonction du produit.

### 3 Utilisation

Procéder comme suit pour tester un composant :

1. Mettre tous les boutons-poussoirs du testeur de système 757T16 en position neutre.
2. Raccorder l'accumulateur à la douille « Battery » (ill. 1) en utilisant le câble correspondant. Note importante pour le test : utiliser un accumulateur entièrement chargé !
3. Raccorder le boîtier de contrôle 757P28 à la douille portant l'inscription « Terminal Device » (ill. 1) et le connecter aux composants à tester.
4. Maintenir le bouton-poussoir de desserrage enfoncé tout en appuyant sur l'une des deux touches de fonction : la main/pince doit pouvoir s'ouvrir ou se fermer (ill. 2)

#### 3.1 La LED s'allume (ill. 3)

- Le commutateur du boîtier de contrôle est enclenché.
- Les vitesses et force de préhension maximales sont atteintes au cours du test de fonctionnement.

#### 3.2 La LED ne s'allume pas (ill. 4)

- Le commutateur du boîtier de contrôle n'est pas enclenché.
- La main/pince électrique se ferme avec la vitesse et la force de préhension minimales.

**Il est nécessaire de participer à un séminaire SAV MYOBOCK auprès de la Sté Ottobock, proposé sur demande, pour contrôler les composants MYOBOCK dans les règles de l'art et surtout savoir comment utiliser les résultats.**

## 4 Mise au rebut



Il est interdit d'éliminer ces produits, en quelque lieu que ce soit, avec des ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.

## 5 Marque de fabrique

Toutes les dénominations employées dans la présente brochure sont soumises sans restrictions aux conditions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques citées ici, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence de certification explicite des marques citées dans cette brochure ne peut pas permettre de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

## 6 Responsabilité

La responsabilité de la Société Otto Bock Healthcare Products GmbH, ci-après dénommée le fabricant, ne peut être engagée que si les consignes de fabrication/d'usinage/d'entretien ainsi que les intervalles de maintenance du produit sont respectés. Le fabricant indique expressément que ce produit doit être uniquement utilisé avec des associations de pièces autorisées par le fabricant (se reporter aux modes d'emploi et aux catalogues). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'associations de pièces et d'usages non autorisés par le fabricant.

Seul le personnel spécialisé et habilité de Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer ce produit.

**Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-11-02**

**Rivolgersi al produttore (per gli indirizzi vedere il retro di copertina di questo documento) per ricevere aiuto durante la messa in funzione, l'utilizzo o la manutenzione del prodotto, se necessario, oppure in caso di funzionamento o evento inaspettato.**

## 1 Campo d'impiego

Il connettore di prova 757P28 Ottobock è indicato **esclusivamente** per la verifica funzionale di mani mioelettriche in combinazione con il tester del sistema 757T16/757T1 e greifer mioelettrici del sistema MYOBOCK dotato di comando Dynamic Mode Control (DMC/DMC plus).

I componenti Ottobock che possono essere sottoposti alla verifica sono i seguenti:

- Mani mioelettriche DMC plus 8E38=6\*, 8E39=6\*, 8E41=6\*, 8E44=6\*
- Greifer mioelettrici DMC VariPlus 8E33=9, 8E34=9
- Mano Sensorhand Speed 8E38=8\*, 8E39=8\*, 8E41=8\*
- Greifer mioelettrici Digital Twin 8E33=7, 8E34=7

## 2 Indicazioni per la sicurezza



- Utilizzate il connettore di prova **esclusivamente** in combinazione con il tester del sistema 757T16/757T1.
- L'utilizzo del connettore di prova è consentito esclusivamente in ambienti asciutti.
- Evitate che sostanze solide o liquide penetrino all'interno del connettore di prova.
- Non esponete il connettore di prova a fumo intenso, polvere, vibrazioni meccaniche o urti, oltre che a fonti di forte calore.
- Prima di utilizzare il connettore di prova, verificate l'eventuale presenza di danni visibili. Nel caso rilevaste la presenza di un danno, affidate immediatamente lo strumento ad un centro di assistenza Ottobock.

- L'utilizzo del connettore di prova 757P28 è consentito esclusivamente previa frequentazione di un adeguato seminario.
- Evitate l'utilizzo in prossimità di fonti elettromagnetiche (quali ad es. trasformatori o trasmettenti).
- Le operazioni di apertura e riparazione del connettore di prova, o la sostituzione di componenti danneggiati sono consentite esclusivamente al personale autorizzato del servizio di assistenza Ottobock.
- Sottoponendo il connettore di prova ad un utilizzo diverso da quello previsto o comunque inappropriato, non viene concessa alcuna garanzia per eventuali danni.

### 3 Utilizzo

Per la verifica funzionale di un componente, procedete come segue:

1. Portate tutti i tasti del tester del sistema 757T16 in posizione centrale.
2. Collegare la batteria alla presa "Battery" (fig.1) tramite l'apposito cavo. Importante per la verifica: utilizzate la batteria completamente carica!
3. Inserite il connettore di verifica 757P28 alla presa contrassegnata "Terminal Device" (fig. 1) e collegatela al componente da sottoporre alla verifica.
4. Tenete premuto il tasto di sblocco e premete contemporaneamente uno dei due tasti di funzione: la mano/il greifer dovrebbero aprirsi/chiudersi (fig. 2).

#### 3.1 Spia accesa (fig. 3)

- L'interruttore del connettore di prova è acceso
- In occasione del test funzionale vengono generate la velocità e la forza di presa massime.

#### 3.2 Spia non accesa (fig. 4)

- L'interruttore del connettore di prova è spento
- La mano mioelettrica/il greifer mioelettrico si chiudono con velocità e forza di presa minime.

**Al fine di consentire verifiche funzionali corrette dei componenti MYO-BOCK e, soprattutto, per poterne impiegare gli esiti, è necessario partecipare a un seminario MYOBOCK presso Ottobock, offerto su richiesta.**

## 4 Smaltimento



Questi prodotti non possono essere smaltiti ovunque insieme ai normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del proprio paese può essere dannoso per l'ambiente e per la salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità nazionali competenti relative alla restituzione e alla raccolta di tali prodotti.

## 5 Marchio di fabbrica

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento d'accompagnamento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento d'accompagnamento, non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

## 6 Responsabilità

Otto Bock Healthcare Products GmbH, in seguito denominata "il Produttore", concede la garanzia esclusivamente nel caso in cui vengano osservate le indicazioni sulla lavorazione ed elaborazione, nonché sulle operazioni e sugli intervalli di manutenzione del prodotto. Il Produttore invita espressamente ad utilizzare il presente prodotto esclusivamente nelle combinazioni di elementi autorizzate dal Produttore (vedi istruzioni d'uso e cataloghi). Il Produttore non è responsabile in caso di danni causati da combinazioni di elementi modulari e impieghi non approvati dal Produttore.

L'apertura e la riparazione del presente prodotto devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato Ottobock autorizzato.

---

**Fecha de la última actualización: 2020-11-02**

**En caso de necesitar ayuda durante la puesta en marcha, la utilización o el mantenimiento del producto, así como en caso de un funcionamiento inesperado o incidente, póngase en contacto con el fabricante (la dirección del fabricante se encuentra en el dorso de este documento adjunto).**

## 1 Uso previsto

La clavija de prueba 757P28 de Ottobock sirve **exclusivamente** para comprobar el funcionamiento de las manos eléctricas de sistema en combinación con el probador 757T16/757T1 y los garfios eléctricos de sistema del sistema MYOBOCK con Dynamic Mode Control (DMC/DMC plus).

Pueden examinarse los siguientes componentes de Ottobock:

- Manos eléctricas de sistema DMC plus 8E38=6\*, 8E39=6\*, 8E41=6\*, 8E44=6\*
- Greifers eléctricos de sistema DMC VariPlus 8E33=9, 8E34=9
- Manos sensoras SensorHand Speed 8E38=8\*, 8E39=8\*, 8E41=8\*
- Greifers eléctricos de sistema Digital Twin 8E33=7, 8E34=7

## 2 Indicaciones de seguridad



- Ponga en funcionamiento la clavija de prueba únicamente en conjunto con el Comprobador de sistema 757T16/757T1.
- La clavija de prueba sólo debe usarse en espacios secos.
- Debería prestarse atención para que no puedan entrar en la clavija de prueba ni partículas sólidas, ni líquidos.
- La clavija de prueba no debería exponerse ni a humo o polvo intenso, ni a vibraciones mecánicas o golpes ni a un calor excesivo.
- Compruebe que la clavija de prueba no presente daños visibles antes de cada uso. En caso de que el aparato presente algún daño, debería entregarlo inmediatamente al Servicio Técnico de Ottobock.

- Las pruebas con la clavija de prueba 757P28 sólo deben realizarse tras haber asistido al seminario correspondiente.
- Evite su uso en las cercanías de una fuente de interferencias magnéticas o eléctricas (p. ej.: estaciones de transformadores o emisoras).
- Sólo el Servicio Técnico autorizado de Ottobock puede abrir y reparar la clavija de prueba, o bien efectuar el reacondicionamiento de los componentes deteriorados.
- En caso de que la clavija de prueba sea usada para otros fines o mal empleada, no se prestará garantía alguna si se produjesen daños.

### 3 Manejo

Proceda de la siguiente manera para comprobar un componente:

1. Coloque todos los interruptores del Comprobador de sistema 757T16 en la posición central.
2. Conecte el acumulador mediante el cable correspondiente a la hembra "Battery" (fig. 1). Importante para la comprobación: Utilice el acumulador totalmente cargado.
3. Enchufe la clavija de prueba 757P28 a la hembra que está marcada con "Terminal Device" (fig. 1) y conéctela a los componentes que va a comprobar.
4. Mantenga pulsado el interruptor de desbloqueo y pulse, al mismo tiempo, una de las dos teclas de funciones. La mano/el Greifer debería abrirse o cerrarse (fig. 2).

#### 3.1 El diodo se ilumina (fig. 3)

- El interruptor de la clavija de prueba está conectado.
- En la prueba de funcionamiento se va a generar la velocidad y la fuerza máxima de prensado.

#### 3.2 El diodo no se ilumina (fig. 4)

- El interruptor de la clavija de prueba está desconectado.
- La mano eléctrica de sistema/el Greifer eléctrico de sistema se cierra con la velocidad y con la fuerza mínima de prensado.



Con el fin de poder realizar correctamente las pruebas de los componentes MYOBOCK y especialmente poder utilizar los resultados, es necesario que participe en un seminario de formación de MYOBOCK en Ottobock que le podemos ofrecer si así nos lo solicita.

#### 4 Eliminación



Estos productos no deben desecharse junto con la basura doméstica. En caso de que se deshaga de este producto sin tener en cuenta las disposiciones legales de su país en referencia a este ámbito, estará dañando al medio ambiente y a la salud. Por eso le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de deshechos.

#### 5 Marcas registradas

Todas las denominaciones mencionadas en este documento anexo están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento anexo no implica que una denominación esté libre de derechos de terceras personas.

#### 6 Responsabilidad

Otto Bock Healthcare Products GmbH, llamado en lo sucesivo el fabricante, asumirá la garantía sólo cuando se hayan observado tanto las indicaciones de preparación y procesamiento como las instrucciones de cuidado y los intervalos de mantenimiento prescritos. El fabricante advierte expresamente de que este producto sólo puede emplearse combinado con componentes que cuenten con el visto bueno del fabricante (véanse el manual de instrucciones y los catálogos). El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por combinaciones de componentes que no cuenten con el visto bueno del fabricante.

Este producto debe ser abierto y reparado exclusivamente por personal especializado y autorizado de Ottobock.

Nederlands

**Datum van de laatste update: 2020-11-02**

**Wanneer u bij de ingebruikneming, het gebruik of het onderhoud van het product hulp nodig hebt, het product zich anders gedraagt dan u verwacht of zich andere problemen voordoen, neem dan contact op met de fabrikant (zie de achterzijde van dit begeleidende document voor het adres van de fabrikant).**

## 1 Gebruiksdoel

De Ottobock teststekker 757P28 is **uitsluitend** bedoeld om hiermee in combinatie met de systeemtester 757T16 / 757T1 de functionaliteit van systeem-elektrohanden en systeem-elektrogrijpers van het MYOBOCK-systeem met Dynamic Mode Control (DMC / DMC plus)-besturing te controleren.

De volgende Ottobock-componenten kunnen met de teststekker worden gecontroleerd:

- systeem-elektrohanden DMC plus 8E38=6\*, 8E39=6\*, 8E41=6\*, 8E44=6\*
- systeem-elektrogrijpers DMC VariPlus 8E33=9, 8E34=9
- SensorHand Speed 8E38=8\*, 8E39=8\*, 8E41=8\*
- systeem-elektrogrijpers Digital Twin 8E33=7, 8E34=7

## 2 Veiligheidsvoorschriften



- Gebruik de teststekker uitsluitend in combinatie met systeemtester 757T16/757T1.
- De teststekker mag alleen worden gebruikt in droge ruimtes.
- Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes of vloeistoffen in de teststekker kunnen binnendringen.
- De teststekker mag niet worden blootgesteld aan intensieve rook, stof, mechanische trillingen en schokken of grote hitte.

- Controleer de teststekker telkens voor gebruik op zichtbare beschadigingen. Bij beschadiging dient de stekker onmiddellijk te worden afgegeven bij een Ottobock servicepunt.
- Controles met de teststekker 757P28 mogen alleen worden uitgevoerd door personen die een seminar over dit onderwerp hebben bezocht.
- Blijf zoveel mogelijk uit de buurt van grote magnetische en elektrische storingsbronnen (bijv. transformatorstations en zenders).
- De teststekker mag alleen worden geopend en beschadigde onderdelen van de stekker mogen uitsluitend worden gerepareerd bij een geautoriseerde Ottobock servicewerkplaats.
- Als de teststekker wordt gebruikt voor een ander doel dan dat waarvoor hij bestemd is of als de stekker verkeerd wordt gebruikt, kan er voor eventuele schade geen aansprakelijkheid worden aanvaard.

### 3 Gebruik

Ga als volgt te werk om een component te testen:

1. Zet alle knoppen van systeemtester 757T16 in de middenstand.
2. Sluit de accu met de daarvoor bedoelde kabel aan op de bus „Battery“ (afb. 1). Belangrijk voor de test: gebruik een volledig geladen accu!
3. Sluit de teststekker 757P28 aan op de bus die is gemarkeerd met de tekst „Terminal Device“ (afb. 1) en verbind de stekker met de te testen component.
4. Druk de deblokkeringsknop en een van de twee functietoetsen tegelijkertijd in: de hand/grijper moet nu open- of dichtgaan (afb. 2).

#### 3.1 LED licht op (afb. 3)

- De schakelaar van de teststekker is aangezet
- Bij de functietest worden de maximale grijpsnelheid en grijpkracht ontwikkeld.

#### 3.2 LED licht niet op (afb. 4)

- De schakelaar van de teststekker staat uit

- De systeem-elektrohand/elektrogrijper wordt op minimale grijpsnelheid en met de minimale grijpkracht gesloten.

**Om de MYOBOCK-componenten goed te kunnen testen en vooral om de testresultaten te kunnen gebruiken, is deelname aan een MYOBOCK-serviceseminar bij Ottobock beslist noodzakelijk. Dit seminar wordt op aanvraag aangeboden.**

## 4 Afdanking



Deze producten mogen niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer het weggooien van afval niet gebeurt volgens de daarvoor in uw land geldende bepalingen, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land verantwoordelijke instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.

## 5 Handelsmerk

Alle in dit begeleidende document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit begeleidende document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

## 6 Aansprakelijkheid

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hierna te noemen de fabrikant, kan alleen aansprakelijk worden gesteld, indien de voor het product geldende bewerkings- en verwerkingsvoorschriften, onderhoudsinstructies en onderhoudstermijnen in acht worden genomen. De fabrikant wijst er uitdrukkelijk op dat dit product uitsluitend mag worden gebruikt in door de fabrikant goedgekeurde onderdelencombinaties (zie de gebruiksaanwijzingen en catalogi). Voor schade die wordt veroorzaakt door onderdelencombinaties en toepassingen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Het product mag alleen worden geopend en gerepareerd door daartoe opgeleide en geautoriseerde medewerkers van Ottobock.

---

Svenska

**Datum för senaste uppdatering: 2020-11-02**

**Om det under idrifttagning, användning eller underhåll av produkten krävs hjälp, liksom vid oväntad drift eller händelser, kontakta tillverkaren (se tillverkarens adress på baksidan av detta medföljande dokument).**

## 1 Användning

Ottobock provkontakt 757P28 är **uteslutande** avsedd att användas till funktionskontroll av System-elektrohänder i kombination med Systemtester 757T17 / 757T1 och System-elektrogreifers från MYOBOCK-systemet med Dynamic Mode Control (DMC/DMC)-styrning.

Följande Ottobock-komponenter kan testas:

- System-elektrohänder DMC plus 8E38=6\*, 8E39=6\*, 8E41=6\*, 8E44=6\*
- System-elektrogreifers DMC VariPlus 8E33=9, 8E34=9
- SensorHand Speed 8E38=8\*, 8E39=8\*, 8E41=8\*
- System-elektrogreifer Digital Twin 8E33=7, 8E34=7

## 2 Säkerhetstips



- Provkontakten får endast användas i förbindelse med systemtester 757T16/757T1.
- Provkontakten får endast användas i torra utrymmen.
- Var uppmärksam på att inga fasta partiklar eller vätskor kan tränga in i provkontakten.
- Provkontakten får inte utsättas för intensiv rök, damm, mekaniska vibrationer, stötar eller stark värme.
- Kontrollera provkontakten på synliga skador före varje användningstillfälle. Om en skada skulle upptäckas, ska apparaten omgående skickas till Ottobock Myo Service.

- Tester med provkontakt 757P28 får endast utföras av ortopedingenjör som utbildats genom seminar hos Ottobock.
- Undvik användning i närheten av källor till elektrisk eller magnetisk strålning ( t ex. transformatorer eller sändare) vilka kan orsaka starka störningar på apparaturen.
- Öppnande och reparation av provkontakten resp. utbyte av skadade komponenter får endast genomföras av Ottobock Myo Service.
- Skulle användningen av provkontakten ej vara ändamålsenlig eller vid felaktig hantering, påtager sig Ottobock inget ansvar för eventuella skador.

### 3 Användning

Gå till väga på följande sätt för kontroll av en komponent:

1. Alla kontakter på systemtester 757T16 placeras i mitten-läge.
2. Batteri ansluts till kontakt "Batteri" (bild 1) via motsvarande kabel. Viktigt för kontrollen: använd endast fulladdade batterier!
3. Anslut testkabel 757P28 till kontakt som markerats med "Terminal Device" (bild 1) och förbind med komponenten som ska provas.
4. Håll on/off-knappen nedtryckt och tryck samtidigt ned en av de bägge funktionsknapparna: hand/greifer ska öppna resp. stänga (bild 2)

#### 3.1 Lysdiod lyser (bild 3)

- Provkontaktens omkopplare är påslagen.
- Vid funktionstest alstras den maximala grip-hastigheten och -kraften.

#### 3.2 Lysdiod lyser inte (bild 4)

- Provkontaktens omkopplare är avstängd.
- System-elektrohand/-elektrogreifer stänger med minimal griphastighet och -kraft.

**För att kunna genomföra kontrollen av MYOBOCK-komponenterna korrekt och framför allt för att kunna använda sig av resultaten, är det nödvändigt att delta på ett MYOBOCK-service seminar hos Ottobock, vilket kan erbjudas på förfrågan.**

## 4 Avfallshantering



Det är inte tillåtet att kasta dessa produkter överallt med osorterade hushållssopor. En avfallshantering som inte motsvarar de regler som gäller i ditt land, kan ha en skadlig inverkan på miljön. Var god beakta anvisningarna från den ansvariga myndigheten i ditt land gällande avfallshantering- sophantering och återvinningsstationer.

## 5 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i den medföljande dokumentationen omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i den medföljande kan omfattas av rättigheter hos en tredje part.

## 6 Ansvar

Otto Bock HealthCare GmbH, här nedan kallad Tillverkaren, rekommenderar att produkten används i enlighet med föreskrivna villkor och för avsedda ändamål, samt att ett underhåll av produkten utförs inom de tidsramar som rekommenderas av Tillverkaren. Tillverkaren hänvisar uttryckligen till att denna produkt endast får användas i en av Tillverkaren beprövad komponent-kombination (se bruksanvisningar och kataloger). För skador som orsakats genom komponent-kombinationer som ej prövats av Tillverkaren, ansvarar Tillverkaren ej.

Ett öppnande och reparation av produkten får endast utföras av Ottobock Myo Service.

Dato for siste oppdatering: 2020-11-02

Dersom man ved oppstart, bruk eller vedlikehold av produktet trenger hjelp, eller hvis det oppstår uvanlig drift eller uventede hendelser, ta kontakt med produsenten (for produsentens adresse se baksiden av dette følgedokumentet).

## 1 Anvendelsesområde

Ottobock testplugg 757P28 tjener **utelukkende** til funksjonstesting av system-elektrohender i kombinasjon med systemtester 757T16 / 757T1 og system-elektrogriperne til MYOBOCK-systemer med Dynamic Mode Control (DMC / DMC plus)-styring.

Følgende Ottobock-komponenter kan testes:

- System-elektrohender DMC plus 8E38=6\*, 8E39=6\*, 8E41=6\*, 8E44=6\*
- System-elektrogripere DMC VariPlus 8E33=9, 8E34=9\*
- SensorHand Speed 8E38=8\*, 8E39=8\*, 8E41=8\*
- System-elektrogripere Digital Twin 8E33=7, 8E34=7

## 2 Sikkerhetsanvisninger



- Testpluggen kan bare brukes i forbindelse med systemtester 757T16/757T1.
- Testpluggen skal bare brukes i tørre rom.
- Pass på så ikke fremmedlegemer eller væske kommer inn i testpluggen.
- Testpluggen skal ikke utsettes for kraftig røyk, støv, mekanisk vibrasjon, støt eller sterk varme.
- Se etter hver gang den skal brukes om testpluggen har fått synlige skader. Dersom du oppdager skader, må enheten returneres til en Ottobock servicestasjon.
- Testing med 757P28 testplugg bør kun utføres av teknikere som har fått opplæring på et egnet seminar.



- Unngå å bruke testpluggen nær kilder med høy magnetisk eller elektrisk interferens (f.eks. transformatorer eller sendere).
- Testpluggen og tilhørende komponenter skal kun tas fra hverandre og repareres av autoriserte Ottobock-serviceteknikere.
- Ansvar bortfaller dersom testpluggen brukes på feil måte eller til andre formål enn de som den er laget for.

### 3 Betjening

Gå fram på følgende måte for å teste en komponent:

1. Sett alle bryterne på systemtester 757T16 i midtstilling.
2. Koble batteriet via den tilhørende kabelen til hylsen „Battery“ (fig. 1) .  
Viktig for testingen: Bruk fulladet batteri.
3. Testpluggen 757P28 kobles til hylsen som er merket med „Terminal Device“ (fig. 1) og forbind den med komponentene som skal testes.
4. Hold frigjøringsbryteren trykket mens du samtidig trykker på en av de to funksjonsbryterne: Hånd/Griper bør nå åpne eller lukke seg (fig. 2).

#### 3.1 LED-lampen lyser (fig. 3)

- Bryteren på testpluggen er slått på.
- Under funksjonstesten blir maksimal gripehastighet og -kraft produsert.

#### 3.2 LED-lampen lyser ikke (fig. 4)

- Bryteren på testpluggen er slått av.
- System-elektrohånd/-elektrogriper lukker seg med minimal gripehastighet og -kraft.

**For å gjennomføre testingene av MYOBOCK-komponentene korrekt, og framfor alt for å kunne anvende resultatene, er det nødvendig å delta på et MYOBOCK serviceseminar hos Ottobock. Det vil bli tilbudt på forespørsel.**

## 4 Kassering



Disse produktene får ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. En kassering som ikke er i samsvar med bestemmelsene i ditt land kan skade miljø og helse. Følg anvisningene fra myndighetene for ditt land for returnering og innsamling.

## 5 Varemerke

Alle betegnelser som nevnes i denne følgedokumentasjonen er uten begrensning gjenstand forbestemmelsene i gjeldende varemerkelovgivning og rettighetene til de enkelte eierne.

Alle merker, handelsnavn eller firmanavn som er nevnt her, kan være registrerte merker og ergjenstand for rettighetene til de enkelte eierne. Det kan ikke antas at en betegnelse som benyttes på merker i denne følgedokumentasjonen, er frifor tredjeparts rettigheter fordi det mangler en eksplisitt merking.

## 6 Ansvar

Produsenten Otto Bock Healthcare Products GmbH vil kun være ansvarlig dersom brukeren følger instruksjonene for preparering, bruk og vedlikehold av produktet, samt overholder serviceintervallene. Produsenten erklærer uttrykkelig at dette produktet kun skal brukes sammen med komponenter som er autorisert av produsenten (se brukerinstruksjoner og produktinformasjon). Produsenten vil ikke være ansvarlig for noen form for skader som er forårsaket ved bruk av komponentkombinasjoner som ikke er autoriserte komponenter.

Produktet skal kun tas fra hverandre og repareres av autoriserte Ottobock-teknikere.

---



Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Vienna · Austria  
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64  
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com